

ÀFRICA SÓN VEUS

Jornades de Literatures Africanes a Barcelona

Les Jornades sobre Literatura africana *Àfrica són veus* que tindran lloc els propers dies 20, 21 i 22 d'abril organitzades per l'Institut Catalunya Àfrica i amb el suport de Casa Àfrica i el CCCB, **reuniran per primera vegada a Catalunya i a l'Estat espanyol els millors especialistes en Literatura provinents de tretze països africans diferents.**

El programa que es presenta es divideix en literatures escrites (literatures del dia) i literatures orals (literatures de la nit), tot mirant d'integrar aquestes dues cares de les produccions de l'Àfrica actual que parteixen de l'oralitat, **el tresor més preciós que l'Àfrica guarda per a la cultura universal.**

En la primera part intervindran escriptors de qualitat contrastada, encara poc coneguts entre nosaltres. En la segona hi participaran artistes que reflexionaran sobre la seva tasca i, en tots dos casos, especialistes de casa nostra i de l'Àfrica ajudaran el públic a situar les literatures diverses en el seu context.

En definitiva, professors, artistes i escriptors en un programa que creiem aconseguim diversos equilibris: europeus i africans; homes i dones; **una representació de països africans de totes les àrees geogràfiques i culturals i diferents eixos de debat fonamentals per a una aproximació a aquestes manifestacions artístiques.** Tot plegat, arrodonit amb espectacles literaris que permebran la visualització en directe de l'art oral, escrit i recitat.

Coordinador:

Jacint Creus, Universitat de Barcelona

Membre del Comitè Acadèmic del Institut Catalunya Àfrica.

20, 21 i 22 d'abril de 2009

Centre de Cultura Contemporània

Barcelona

dilluns, 20 d'abril de 2009

dimarts, 21 d'abril de 2009

dimecres, 22 d'abril de 2009

9'30 a 10h.

Acte d'inauguració

LITERATURES DE DIA

	<i>Literatures africanes i descolonització de la paraula</i>	<i>Literatures africanes i re-escriptures de la Història</i>	<i>Literatures africanes i discursos literaris femenins</i>
10 a 11h.	Francisco Soares , Angola Universitats de Benguela	João Paulo Borges Coelho , Moçambic Universitat Eduardo Monlane de Maputo	Pierrette Herzberger-Fofana , Senegal Universitat d'Erlangen - Nuremberg
11'30 a 13h.	Abdourahman Waberi , Djibuti Mar García Universitat Autònoma de Barcelona	Toyin Adewale-Gabriel , Nigèria Ana Lúcia Sá Universitat de Beira Interior	Carmen Lúcia Tindó Secco , Universitat Federal de Rio de Janeiro M^{re} Rosa Obiols Barcelona

LITERATURES DE LA NIT

	<i>Literatura Oral, Iniciació i Saber</i>	<i>Relats èpics i Tradició</i>	<i>Oralitat i Visió Interdisciplinar</i>
18 a 19h.	Sandra Bornand CNRS	Jacint Creus Universitat de Barcelona	Charles Binam , Camerun CERDOTOLA
19 a 20'30h.	Marlene Winberg , Sudàfrica José Manuel de Prada-Samper Barcelona	Safiatou Amadou , Níger José Manuel Pedrosa Universitat d'Alcalà	Adwoa Badoe , Ghana Cátia Míriam Costa Universitat d'Évora

ESPECTACLES LITERARIS

21 a 23 h.	Kapilolo Mario Mahongo Marlene Winberg José Manuel de Prada-Samper Sudàfrica – Projecte Kulimatji <i>Recital de contes dels san l'xun</i>	Tomás Sima Eyí Mariano Ekomo Domingo Elá Guinea Ecuatorial <i>Recital de Nvet</i>	Mahmoudan Hawad Sàhara Central <i>Recital de poesia tuareg</i>
------------	--	--	---

Las Jornadas sobre Literatura africana *Àfrica són veus* que tendrán lugar los próximos días 20, 21 y 22 d'abril organizadas por el Institut Catalunya Àfrica y con el apoyo de Casa África y el CCCB, reunirán por primera vez en Catalunya y el estado español los mejores especialistas en Literatura provenientes de trece países africanos diferentes.

El programa se divide en literaturas escritas (literaturas del día) y literaturas orales (literaturas de la noche). Producciones del África actual que parten de la oralidad, el tesoro más precioso que África guarda para la cultura universal.

En la primera parte intervendrán escritores de calidad contrastada, todavía poco conocidos entre nosotros. En la segunda participarán artistas que reflexionarán sobre su tarea y, en los dos casos, especialistas de casa nuestra y del África ayudarán el público a situar las literaturas diversas en su contexto.

En definitiva, profesores, artistas y escritores en un programa que creemos consigue varios equilibrios: europeos y africanos; hombres y mujeres; una representación de países africanos de todas las áreas geográficas y culturales y diferentes ejes de debate fundamentales para una aproximación a estas manifestaciones artísticas. Al final se redondea con espectáculos literarios que permitirán la visualización en directo de l'arte oral, escrito y recitado.

The African Literature Symposium "*Àfrica son Veus*", taking place the next April 20th, 21st and 22nd, and organized by the Catalunya Àfrica Institut with the support of Casa África and the Barcelona Centre of Contemporary Culture - CCCB, will bring together for the first time in Catalonia and Spain the best specialists in African Literature, coming from thirteen different African countries.

The program will gather together the two expressions of Africa's present literature: written (day literature) and oral (night literature), since both start from the spoken language, the most precious treasure that Africa guards for the universal culture.

The first part will include the presence of highly qualified writers, still not very well known among us. The second part will count on the participation of several artists that will make a reflection about their work. In both cases, African specialists and ours will help the public to place each type of literature into its context.

In short, we will get together teachers, artists and writers, European and African, men and women; a comprehensive representation of African countries from every geographical and cultural areas and from different philosophies, to approach these artistic demonstrations. The Symposium will include "on-live performances" of the oral, writing and recitative African arts.

COL·LABOREN:



PARTICIPEN:



Més informació:
www.catalunyafrica.org



ÀFRICA SÓN VEUS

Jornades de Literatures Africanes

Lloc: Barcelona
Centre de Cultura Contemporània
20, 21 i 22 d'abril de 2009

Es prega confirmació d'assistència en
catalunyafrica@catalunyafrica.org